A review of the conceptual themes in the reports of Iranian Corona National Headquarters: word collocation and communicative strategies based on critical discourse analysis

Fatemeh Gholami¹, Nematullah Shomoossi², Abdurrashid Khazaei Feizabad^{3*}, Farhanaz Yousefi⁴

- 1. PhD candidate in Linguistics, Islamic Azad University, Zahedan Branch -Iran
- 2. Associate Professor of Applied Linguistics, Sabzevar University of Medical Sciences, Iran
- 3. 3-Assistant Professor of Applied Linguistics, Department of English, Zahedan University of Medical Sciences, Iran
- 4. Assistant Professor, Department of Linguistics, Islamic Azad University, Zahedan Branch, Iran

Received: 2022/08/26 **Accepted:** 2022/11/04

Abstract

Introduction: Following the announcement of Covid-19 as a pandemic. High authorities of world health systems including the Minister of Health in Iran shared their findings and achievements with public through media. The present qualitative study aimed at analyzing the news reports of the minister of Health on Covid-19 focusing on word collocation and discourse and communicative strategies.

Materials and Methods: This review study was conducted on news reports released from December 11, 2019 till January 20, 2021 (end of the third rise) on Mehr News Agency. The extracted data were chronologically ordered in 316 reports (155800). Then the frequency of the related expressions was checked. The themes were extracted in following six steps using Clark and Braun Model (2013): familiarity with data, encoding, searching the themes, reviewing the themes, introducing and naming the themes, and finally rounding out and writing the final analysis.

Results: The concepts were put in nine categories: clarifying the duties of the Health Ministry, assignment for people, uniting the public forces, hope creation, focusing on the ideological foundations, expressing virtual education methods, using metaphors, expressing international dimensions, and using emotional devices.

Conclusion: The extracted concepts show the efforts of the Iranian Corona National Headquarters to clarify the issue, attract the public cooperation and accompaniment.

*Corresponding Author: Abdurrashid Khazaei Feizabad Address: Department of English, Faculty of

Paramedicine, Zahedan University of Medical Sciences, Zahedan, Iran Tel: 09153410425

E-mail: arkhazaei@yahoo.com

Keywords: Covid-19, news reports, thematic concepts, communicative strategies

How to cite this article: Gholami F., Shomoossi N., Khazaei Feizabad A., Yousefi F. A review of the conceptual themes in the reports of Iranian Corona National Headquarters: word collocation and communicative strategies based on critical discourse analysis, Journal of Sabzevar University of Medical Sciences, 2023; 30(1):78-87.

Introduction

Covid-19 pandemic influenced the life all over the world for more than two years. During the pandemic, mortality rate was being reported every day and there existed persistent worries of new waves of the disease and new mutated species. The disease started in Wuhan, China and in a short span of time it spread to almost all over the world. Very soon and on March 11, 2020, WHO announced the condition as a pandemic? Following that, scientist started to take some attempts to treat and/or prevent the disease, and high authorities of health system in Iran, also, shared their findings and achievements with public through media. During Covid-19 pandemic, Iranian high rank authorities of health system informed the public of the results of their efforts through media. The linguistic investigation of these reports were highly important as well as scientifically beneficial. Consequently, in the present study and in a quite creative measure, a wide expansion of the reports related to the corona in the first year of release in Iran was selected, and focusing on collocation and communicative strategies of the reported texts, the investigation was conducted on the statements of the Minister of Health on Covid-19 to analyze the news reports. Some expressions and words play a dominant role in all news reports on Covid-19. This can be due to their common thematic concept which is about Covid-19, suggested strategies, and health and legal requirements such as transportation limitation and the measures that were taken; however, the present study focuses on the collocational words and expressions and the message that the spokesperson of the Iranian Ministry of Health and Medical Education was trying to convey through this collocation.

Methodology

The present study with the ethical code of IR.IAU.ZAH.REC.1401.028 was designed aiming to investigate news reports of the Ministry of Health and Medical Education on different rises of corona virus relying on written discourse analysis in the framework of critical discourse analysis. Following preliminary review of the papers related to linguistic analyses of Covid-19 and other previous pandemics (e.g. Mors, SARS, and Ebola), a thematic framework was selected to review and analyze the news reports on Covid-19 in Iran. To conduct the Thematic Analysis in the Clark and Braun Model (2013), six steps are suggested: familiarity with

data, coding, searching the themes, reviewing the themes, introducing and naming the themes, and finally rounding out and writing the final analysis. Then all official reports and news of Corona National Headquarters which had been announced to the public by the Minister of Health and Medical Education were analyzed, and finally the news reports by the Minister of Health as the highest rank state authority were collected.

The written news reports were copied and pasted in a WORD file and ordered chronologically after ensuring its definite relation to the research topic. All texts were in a definite format containing such items as date, time, title, news lead, text and finally news code as the reference. The final WORD file included 316 news texts which totally contained 155800 words. These news reports were carefully collected in a time interval from December 11, 2019 when the first rumors were heard of an unknown disease similar to the influenza till January 20, 2021 which was the beginning of the discussion about vaccines in Iran and in the world.

In the beginning, a list of the words which were in some ways or others related to the corona was prepared. Then the words which had the highest rate of collocation with Covid-19 or Corona Virus were extracted. Afterwards, the frequency of each of them was searched and recorded. Next, the words were studied according to the context in which they were used. To do so, the words preceding and following the considered head word were studied. This can be attributed to the linguistic structural features of Persian language. Unlike a language like English in which the describing words mostly occur before the modified noun and they are easy to realize and find them, in Persian, adjectives, adjective phrases or adjective clauses which play a modifying function occur in different positions of the modified word so the grammatical and lexical relations between words cannot be as easily recognized. As many of the thematic concepts do not occur next to the head word although they have a collocation relationship with that specified headword, the existing related software programs are not qualified enough to be used to investigate the words in terms of collocation relations. So Clark and Braun Model was preferred to classify and extract the concepts. Most of the collected expressions and words were classified in 9 main categories which show different features of the virus and Covid-19 as follow: prevalence, fighting, transmission, mortality, pathogenesis, diagnosis,

mutation, virus origin, and virus species. Afterwards, by studying the content of the news report corpus and based on search of the word "virus", a list of adjectives and adjective phrases which were applied to modify the Corona virus was collected.

Results

In the present study, a total of 316 reports were selected and copied from Mehr News Agency and pasted in a WORD file which underwent the analysis. Then the concepts were analyzed, and important and key expressions were investigated and their frequency was checked. Following that, the strategies used by the Minister of Health and Medical Education to express the disease crisis to different audience throughout the country were classified in 9 main and 23 sub-main categories. Of the main strategies of the Ministry of Health in confrontation with this disease is that the Minister of Health tended to show some practical strategies in his speech during the pandemic while informing the public of the threat of the virus and reminding the public of some of the advice. Moreover, some practically preventive measures were taken to confront the disease and the pathogenic factors in the country; for instance, traditional and face to face classes were transferred to the virtual environment which, in the beginning, did not seem to be practical on the public viewpoints, but the Ministry of Health tried to shift both public and school education to this virtual fashion, so they dedicated a part of their reports to this important issue. One of the principles which despite the warnings is constantly used when confronting crises is hope creation and bringing up and bolding the positive aspects of the efforts and the achievements which can, in turn, bring about reliance and spread hope all over the society of which several examples can be seen. Another strategy used in these texts is the emphasis on ideological foundations in two categories of revolutionary and religious principles which cannot be always separated from each other as their roots may be the same. One of these methods is the application of emotional instruments in creation of unanimity and attunement which are intended by the authorities.

Conclusion

In the present study, the released news reports based on the statements of the Iranian Minister of Health and

Medical Education about Covid-19 were analyzed focusing on word and expression collocations and the Minister's communicative strategies. The thematic concepts which were extracted and collected from the statements of the Minister of Health reveal his efforts to express the unfamiliarity of the virus, to clarify the issue to the audience, to attract the cooperation of general people, and to harmonize and direct the public in the confrontation with the spread of the disease. All of the words and expressions about Covid-19 which were collected from the news reports released by the Ministry of Health fall in 9 main categories which show different characteristics of the virus and Covid-19 as follow: prevalence, fight, transmission, mortality, pathogenicity, identification, mutation, virus origin, and virus species.

A large portion of the speech of the Minister of Health was made up of adjectives and modifying expressions which mainly focused on unfamiliarity of the virus (unknown, very complicated, unexpected, having a thousand faces, and nested with a hundred thousand faces), unpredictable behaviors of the virus and being jinx (jinx, uninvited guest, and not worthy of its ancestors), frightening (heartbreak, heart-rending, wilder and indomitable, disaster, and disastrous storm). Some of these metaphors include nested with a hundred thousands of faces, disastrous storm, camel-cow-leopard, uninvited guest, it is not joking, it has no compliments, it has become the flavor of Iranian life, we hear the voice of corona from behind the boarders, moving bomb, it is a camel-cow-leopard disease that can kick like a camel, gore like a cow, and bite like a leopard. Ministry of Health and Medical Education tends to take some steps beyond just metaphoric use of words and expressions, but they intended to recall the war memories, so in this new corona condition, there is a similar serious threat and this virus is even more widespread in terms of its impact, and creeping and silent moving.

Acknowledgment

We sincerely appreciate the research department of Islamic Azad University of Zahedan, Zahedan, Iran to approve this research as a PhD dissertation in general linguistics

Conflict of Interest: The authors declare that there are no conflict of interest regarding the publication of this manuscript

مروری بر درون مایه های مفهومی در گزارش های ستاد ملی کرونا: همنشینی واژگانی و راهبردهای ارتباطی براساس تحلیل گفتمان انتقادی

فاطمه غلامي 📵، نعمتاله شموسي 🍽 عبدالرشيد خزاعي فيض آباد 🌤 🖟 فرحناز يوسفي ً 🕏

۱. دانشجوی دکتری زبانشناسی، دانشگاه آزاد اسلامی زاهدان، زاهدان، ایران

۲. دانشیار زبانشناسی کاربردی، دانشگاه علوم پزشکی سبزوار، سبزوار، ایران

٣. استاديار زبانشناسي كاربردي، گروه زبان انگليسي، دانشگاه علوم پزشكي زاهدان، زاهدان، ايران

تاریخ دریافت: ۱۴۰۱/۰۴/۰۶

۴. استادیار گروه زبانشناسی، دانشگاه آزاد اسلامی زاهدان، زاهدان، ایران

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۱/۰۸/۱۳

* نویسندهٔ مسئول:

عبدالرشيد خزاعى فيض آباد نشانی: زاهدان- دانشگاه علوم پزشکی زاهدان- دانشکده پیراپزشکی- گروه زبان انگلیسی-کدپستی: ۹۸۱۶۷۴۳۴۶۳ تلفن: ۹۱۵۳۴۱۰۴۲۵

arkhazaei@yahoo.com شناسه ORCID: -0000 0003-0806-1214 شناسه ORCID نویسنده اول: 0000-0002-9238-1212

كليدواژهها:

کووید-۱۹، گزارشهای خبری، ایران، درونمایههای مفهومی، راهبردهای ارتباط

چکیده

زمینه و هدف: پس از اعلام همه گیری یا پاندمی بیماری کرونا، مسئولین ارشد نظام سلامت در دنیا ازجمله وزیر بهداشت ایران نتیجه تلاشها و اقدامات درمانی و بهداشتی را از طریق رسانه به اطلاع عموم رساندند. مطالعه حاضر با هدف تحلیل گزارشهای رسانهای وزیر بهداشت ایران درباره بیماری کووید-۱۹در قالب مطالعهای کیفی و با تمرکز بر همنشینی واژگانی، گفتمان و استراتژیهای ارتباطی انجام گردید.

مواد و روشها: این پژوهش مروری بر گزارشهای خبری منتشرشده در بازه زمانی ۲۰ آذر ۱۳۹۸ تا انتهای خیز سوم کرونا (۱ بهمن ۱۳۹۹) است که از پایگاه خبرگزاری مهر استخراج و بهترتیب تاریخ و با فرمت یکسان، در قالب ۳۱۶ گزارش خبری (۱۵۵۸۰۰ واژه) جمع آوری گردید. سپس بسامد واژگان مرتبط و پرکاربرد در پیکره زبانی براساس بافت کلام بررسی شد. درون مایه ها با استفاده از الگوی کلارک و براون (۲۰۱۳) در شش مرحله به دست آمد: آشنایی با دادهها، کدگذاری، جستوجوی درون مایهها، مرور درون مایهها، معرفی و نامگذاری درون مایهها و در نهایت جمع بندی و نگارش تحلیل نهایی.

يافتهها: مفاهيم در نُه دسته استخراج شدند: تبيين وظايف وزارت بهداشت، تعيين تكليف براي مردم، انسجامبخشي به نیروهای مردمی، امیدآفرینی در میان مخاطبان، تأکید بر پایههای اعتقادی، ترسیم شیوههای آموزش مجازی، به کار گیری استعارات، بیان ابعاد بین المللی و استفاده از ابزارهای عاطفی.

تیجه گیری: مفاهیم استخراجشده بیانگر تلاش ستاد ملی کرونا برای تفهیم موضوع، جلب همکاری و همراه کردن مردم در مقابله با انتشار بیماری می باشد.

مقدمه

پاندمی کرونا یا کووید-۱۹ تمام ابعاد زندگی بشر را در دنیا تحت-تأثیر قرار داد. میزان مرگومیر و نگرانی از موجهای جدید این بیماری و نیز گونههای جهش یافته، پایانی ندارد. شروع این بیماری از شهر ووهان چین و انتشار آن در چین و تمام دنیا، باعث شد سازمان جهانی بهداشت در یازدهم مارس ۲۰۲۰، آن را بهعنوان

همه گیری جهانی (پاندمی) اعلام کند؛ بهدنبال آن، دانشمندان برای درمان یا پیشگیری از انتشار آن، تلاشهایی را آغازکردند و مسئولین ارشد نظام سلامت در دنیا نتیجه تلاشها و اقدامات درمانی و بهداشتی را از طریق رسانهها به اطلاع عموم رساندند. در این میان، گزارشهای خبری رسمی از جانب سخنگوی وزارت بهداشت بهعنوان اصلى ترين متولى سلامت كشور اعلام مىشد.

Copyright © 2023 Sabzevar University of Medical Sciences. This work is licensed under a Creative Commons Attribution- Non Commercial 4.0 International license (https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/). Non-commercial uses of the work are permitted, provided the original work

Published by Sabzevar University of Medical Sciences.

مطالعات زبان شناختی بر روی چنین گزارشهایی صورت گرفته است. برای مثال، کاترمینا و پاچنکو (۱) پدیده زبان شناختی بیماری کرونا را در متون رسانهای انگلیسی زبان موردبررسی قرار دادند تا نحوه آفرینش، بازتولید و انتقال ارزشهای مرتبط با این بیماری را در متون مطبوعاتی تعیین کنند؛ آنها با بررسی متون روزنامه اکونومیست دریافتند که بیشترین همنشینی بیماری «کووید-۱۹» با کلمات «کروناویروس»، «ویروس» و «بیماری» مه باشد و دریافتند که بیماری مذکور به اشکال متنوعی در مطبوعات ترسیم می شود، برای مثال در قالب «جنگ» (با عباراتی چون خط مقدم، نبرد، سلاح، شرایط جنگی، اقدامات اضطراری) و نيز مفاهيم منفى همچون «ضربه مهلک ويروس به خدمات عمومی» یا «خسارات ویروس». الافنان (۲) نیز گزارشهای مربوط به بیماری کووید-۱۹ در دو روزنامه واشـنگتنپسـت آمریکا و روزنامه پیپلز دیلی چین را با هم مقایسه کرد؛ نتایج بیانگر سـوگیری هر دو روزنامه بهواسـطه غربالگری، پوشـش و اظهارات گزینشے نویسندگان بود؛ دو روزنامه آمریکایی و چینی، سیاستهای کاملاً متفاوتی در گزارشهای مرتبط با کووید-۱۹ دارند و آنچه در آمریکا پُررنگتر جلوه داده می شود، در چین، کهرنگ گزارش می شود. مطالعه دیگری براساس ۱۵ پُست فیسبوک درباره بیماری کووید-۱۹ برمبنای تجزیهوتحلیل انتقادی کلام (CDA) انجام شد. براساس کدگذاری و تحلیل درون مایههای مفهومی، استفاده گسترده از ضمایر جمع و چهار درونمایه اصلی (دین، میهن پرستی، اقدامات قهرمانانه و آگاهی عمومی) بهدست آمد (۳).

در ایران نیز مسئولین ارشد نظام سلامت نتیجه تلاشها و اقدامات را از طریق رسانه به اطلاع عموم میرساندند که در رأس آنها می توان به وزیر بهداشت به عنوان بالاترین مقام دولتی اشاره کرد؛ وی تازهها و اخبار مربوط به کرونا را لحظهبهلحظه به رسانهها اعلام می کرد. در یک اقدام نسبتاً ابتکاری، گزارشهای مرتبط با بیماری کرونا در یک سال اول انتشار آن در ایران انتخاب شد و مطالعه حاضر با هدف تجزیه و تحلیل گزارشهای رسانهای وزیر بهداشت ایران درباره بیماری کووید ۱۹۹ با تمرکز بر همنشینی کلمات و استراتژیهای ارتباطی انجام گردید.

۲. مواد و روش

مطالعه حاضر با شناسه اخلاق IR.IAU.ZAH.REC.1401.028 و با تکیه بر تحلیل گفتمان مکتوب در قالب تحلیل گفتمان انتقادی 7 به بررسی گزارشهای خبری وزارت بهداشت در جریان خیزهای

ویروس کرونا در کشور میپردازد. پس از انجام مطالعات اولیه و مروری بر مقالات مرتبط با تحلیلهای زبانشناختی کووید–۱۹ و سایر بیماریهای جهانگیر همچون بیماریهای مرس، سارس و ابولا، چارچوب مفهومی برای بررسی و تحلیل گزارشهای خبری کرونا در ایران، انتخاب گردید. برای رسیدن به تحلیل درونمایهها الگوی کلارک و براون (۲۰۱۳) در شش مرحله پیشنهاد شد: آشنایی با دادهها، کدگذاری، جستوجوی درونمایهها مرور درون مایهها، معرفی و نامگذاری درونمایهها و در نهایت جمعبندی و مایهها، معرفی و نامگذاری

تمامی اخبار و گزارشهای رسمی ستاد ملی کرونا که از طریق وزیر بهداشت به اطلاع مردم میرسید، بررسی شد و در نهایت گزارشهای خبری درجشده از زبان وزیر بهداشت جمعآوری شد. خبرها براساس گزارشهای رسمی وزیر بهداشت ایران در زمان پاندمی کرونا از سایت خبری خبرگزاری مهر براساس تاریخ و روز، استخراج گردید (https://www.mehrnews.com) . همگی گزارشها از سایت خبرگزاری مهر جستوجو شدند و پس از مطالعه متن خبر و ارتباط قطعی آن با موضوع پژوهش، کپی و در فایل ورد، بهترتیب تاریخ انتشار جمعآوری گردید. فایل بهدستآمده در نهایت شامل ۳۱۶ متن خبری (۱۵۵۸۰۰ واژه) بود. بازه زمانی خبرها از ۲۰ آذر ۱۳۹۸ شمسی تا انتهای خیز سوم کرونا تا ۱ بیماری کووید-۱۹ یا ویروس کرونا داشتند، استخراج شد. سپس بیماری کووید-۱۹ یا ویروس کرونا داشتند، استخراج شد. سپس بسامد هرکدام در پیکره گزارشهای خبری، درج گردید. مدل کلارک و براون (۱۲) ارجحیت پیدا کردکه شامل مراحل زیر می-

بررسی اولیه و آشنایی با عبارات و واژههای پرتکرار ثبت عبارات همنشین و بسامد آنها و کدگذاری براساس بافت کلام

> تفکر و تأمل درباره درونمایههای احتمالی برچسبگذاری و مرور درونمایههای استخراجشده معرفی و نامگذاری درونمایهها جمعبندی و نگارش تحلیل نهایی.

گزارشهای خبری درجشده از زبان وزیر بهداشت درخصوص بیماری کووید-۱۹ در زمان پاندمی کرونا از سایت خبری خبرگزاری مهر بهصورت آنلاین استخراج گردید و پس از تبدیل آنها به فرمت یکسان، مرتب شدند. فایل ورد بهدستآمده در نهایت شامل ۳۱۶ متن خبری (۱۵۵۸۰۰ واژه) بود. براساس تعریف سینکلر (۱۳) وقوع واژگان یا عباراتی درکنار یک واژه مشخص

¹ People's Daily

² Critical Discourse Analysis

(node) (با فاصله معینی، برای مثال، با فاصله پنج الی ده کلمه قبل یا بعد از آن) میتواند به معنای همنشینی باشد. بدین منظور، ابتدا باید بسامد واژه اصلی، سپس بسامد واژههای همنشین مشخص شوند. در گام نخست، برای پیداکردن واژگان و عبارات همنشین با بیماری کووید-۱۹، از لغتنامه آکسفورد استفاده شد. تعدادی از واژههای پرکاربرد مرتبط با این بیماری به شرح زیر بودند:

Outbreak, spread, test, positive, fight, case, impact, infection, patient, death, died, suspected در زبان فارسی برای هرکدام از این کلمات، مترادفهایی نیز spread مترادف انتشار، ممکن است واژه spread مترادف انتشار،

گسترش و حتی سرایت باشد. از این رو، این واژهها پس از ترجمه به فارسی و تعیین مترادفها، در پیکره گزارشها جستوجو شدند. فهرست جامعتری حاصل گردید که با توجه به کاربرد کلمات متعددی با یک معنا در کلام وزیر بهداشت و همنشینی آنها در گسترهای نسبتاً وسیعتر، تعداد زیادی از این عبارات در جدول ۱ جمعآوری گردید که حول نه محور اصلی و بیان کننده ویژگیهای مختلف ویروس و بیماری کووید ۱۹ میباشند: شیوع، مبارزه، انتقال، مرگومیر، بیماریزایی، شناسایی، جهش، منشأ ویروس و گونه ویروس (جدول ۲).

جدول ۱. گروههای واژگانی همنشین با ویروس کووید-۱۹

گروههای واژگانی همنشین	سرواژه مفهومی
انتشار، گسترش، شیوع، ابتلا، شایع شدن، آلودگی، انتقال، حمله ویروس، واگیردار، اپیدمی، همهگیری، پاندمی، همهگیری جهانی، آلوده، ناقل	شيوع
مبارزه، مقابله، کنترل، مهار، پیشگیری، درمان، واکسن، دارو، درمان، ریشه کن کردن، متوقف کردن، طراحی روش PCR، داروهای ضدویروس	مبارزه
زنجيره انتقال، حلقه انتقال، چرخه انتقال، رفتار تهاجمي، هجمه بيوقفه	انتقال
نتیجه مثبت، مرگومیر، تعداد مبتلایان، مبتلا، فوت، مبتلا، قربانی، اولین موردمبتلا، نتیجه منفی، بهبودیافته	مر گومیر
قدرت کشندگی، بیماریزایی، سرایت، کمون، علائم، گلودرد، ریه، تب، آنتیژن	بیماریزایی
تست، آزمایش، کیت، شناسایی، نداشتن شناخت، اجداد ویروس، رصد، نبود اطلاعات علمی در دنیا، نبود پروتکل درمانی خاص، بازگشت، غیرقابل پیش بینی، نجابت یا سرکشی، تغییر رفتار ویروس، ویروسشناسی	شناسایی
تغییرات ژنوم ویروس، تغییر ژنتیکی، ویروس جدید انگلیسی، گونه، نوع جدید، جهش، موتاسیون	جهش
قم، چین، توریست، انگلیس، خیز جدید، ویروسشناسی	منشأ ويروس
سرماخوردگی، سارس، مرس، ابولا، گونه، تغییر رفتار ویروس، ویروسشناسی	گونه ویروس

جدول ۲. بسامد گروههای واژگانی همنشین با بیماری کووید ۱۹

بسامد	گروههای واژگانی
1.94	بیماری، کووید ۱۹
1477	كرونا
۸۳۰	ويروس، كروناويروس، ويروس كرونا
4.1	واكسن، واكسيناسيون، واكسينه
۸۸۹	دارو، درمان
٧٧٣	پیشگیری، کنترل، مهار، مقابله، مبارزه، متوقف کردن
۴۰۸	سرایت، انتشار، شیوع، گسترش، منتشر، انتقال، واگیر، پیشرفت بیماری، زنجیره، حلقه، چرخه انتقال
117	ابتلا، بیماریزایی، کشندگی
۵۹	جهش، موتاسيون
۵۰۰	موارد، مشکوک، آلوده، آلودگی، ناقل، مبتلا، بستری
574	موارد، فوتی، فوت شده، قربانیان، مرگ، مرگومیر
11.	اپیدمی، همه <i>گی</i> ری، پاندمی
۲۵	علائم، نشانهها
ΑY	فاصله گذاری، ایزوله، ایزولاسیون
۸۳	بحران، اضطرار، هشدار
۸۶۱	ستاد، مدیریت، دستورالعمل، اقدام، بیماریابی، پایش

١٧٠	پویش، بسیج
۵۶	ماسک، شوینده، شستوشو، شستن، دستکش، ایمنی
٣٢٠	بيمارستان، سلامت
1.48	دانشگاه، دانشمند، دانش، علم، علمی، کارشناسی، پزشکی، استادان، ایمونولوژی
V91	ملی، همکاری، سلامت، مردمی، مردم
181	پرستار، پرستاری، مراقبت، درمان، شهدا، شهید، مدافع سلامت
18.8	پزشک، پزشکی، شهدا، شهید، مدافع سلامت

جدول ۳. عبارات وصفی به کاررفته در گزارشها

عبارت وصفى	واژه
قدر تمندتر میشود، دارای رفتار نگران کننده، مهمان بشریت، مهمان ناخوانده، طوفان ویروس، ابعاد پنهان زیادی دارد، دارای قدرت بیماریزایی	ويروس
بالا، دارای سرایت بالا، دارای عفونت، شوخی ندارد، تعارف ندارد، چاشنی زندگی ایرانی شده است، مردم را گرفتار کرده است، صدای کرونا را از پشت	
مرزها میشنویم، دارای رفتارهای مختص به خود، فرزند ناخلف (اجداد قبلی)، مهمان ناخوانده، عجیبترین ویروس، غیرقابل پیشبینی، بمب	
متحرک، این بیماری یک شترگاوپلنگ است که هم میتواند شاخ بزند، هم گاز بگیرد و هم لگد بزند، داغ بر دل، طوفان بلاخیز، داغ جانسوز	

٣. يافتهها

کلارک و براوان [۱۲] تحلیل مفهومی یا بررسی درون ملیه های مفهومی ۱ را روش مناسبی برای این پژوهشهای مشابه پژوهش حاضر می دانند زیرا قابلیت کاربرد در منابع ثانویه را دارد.

استراتژیهای به کاررفته توسط وزیر بهداشت برای بیان بحران بیماری ۲ به مخاطبین در کل کشور که از لایههای مختلفی تشکیل شدهاند، بررسی و دستهبندی شدهاند که در ۹ محور اصلی و ۲۳ محور فرعی قابل بررسی و ارائه میباشد.

جدول ۴. نمونههای واژگانی در تبیین وظایف وزارت بهداشت و راهکارهای عملی در پیشگیری و کنترل بیماری

 واژههای پر کاربرد	محورهای	استراتژی
	فرعى	اصلی
اقدامات، پیشگیری، درمان، مهار، کنترل، تلاش، باخبرشدیم، دروازهبانی، تمهیدات لازم، اضطراری، هشدار،		
گزارش، WHO، تأکید، پیامک، بستههای آموزشی، مشاورههای اضطراری، راهاندازی سامانه مشاورههای اضطراری،		
از پس کرونا برمیآییم، میتوانیم، تأیید، اعلام وضعیت، کمبود دارو، دقت و وسواس، بستن مبادی ورودی، متوقف	اقدامات عملى	تبيين وظايف
کردن پرواز، مبادی مرزی، امحای زباله هواپیما، معاینه منظم، خدمات مناسب، تجهیزات کافی، رصد کردن،	در پیشگیری و	وزارت بهداشت
پیشبینی، تشکیل ستاد، مدیریت بحران، پدافند غیرعامل، نیروهای مسلح، وظیفه رسانهها، آموزش به مردم،	كنترل بيمارى	
همکاری بین بخشی، گواهی سلامت، تعطیلی مدارس، قرنطینه، اصول پیشگیری، درخواست از جامعه پزشکی،		
شیلد محافظتی، کانونهای آلودگی، همکاری در سراسر کشور، سودجویان بازار ماسک، توزیع ماسک، مواد شوینده،		
اقدامات کنترلی و بهداشتی، شورای عالی امنیت ملی، بروشور تبلیغاتی، شهرداری، مترو، اتوبوس، اطلاعرسانی،		
فراهم کردن امکانات، سرعت عمل، تشدید کنترل، بازگشایی، بیماریایی، صلاحدید مجامع پزشکی، تأمین نیازهای		
بهداشتی و درمانی، ذخیرهسازی، قیمت مناسب، خرید تولیدات داخل، برخورد با اخلالگران نظام سلامت، مجازات		
افساد فی الارض، پیگیر با فوریت، بسیج ملی، پیشتازان، قلع و قمع می کنیم، شکست میدهیم، نقاط ضعف و قوت،		
ریشه کنی ویروس، پایگاه بسیج، پمپ بنزین، پول اَلوده، اسکناس، پول خرد، ترویج بانکداری الکترونیک، مبارزه با		
کرونا، ستیز با کرونا، صداوسیما، تدوین برنامه کشوری، ایزوله کردن بیماران، غربالگری، ایجاد فضای نقاهتگاهی،		
سفرهای نوروزی، ایستگاه تبسنجی، نصب دوربینهای تبسنج، حمایت از کسبوکار، تأمین اقلام موردنیاز،		
کارشناسی و مدیریت بیماری، اوج تحریمها، برداشتن گامهای مؤثر، پیشرفتهترین لباس محافظتی کادر درمان،		
تهیه دستورالعمل، اقدامات دانشگاهها، ابداعات، بازگشایی اماکن زیارتی، ناوگان حملونقل عمومی، متولیان سلامت،		
اتاق فکر مقابله با کرونا، رفع نوافص و مشکلات حوزه بهداشت و درمان، برنامه تدافعی و تهاجمی، طراحی روش		
PCR، شناخت علمی از ویروس، واکسن، ناکارآمدی داروهای گیاهی، واکسیناسیون، ارتباط جانی، رصد رفتارهای		
ویروس، شرکتهای دانش بنیان، همکاری تنگاتنگ با بسیج جامعه پزشکی، آموزش و پرورش، زیرساخت فضای		

مجازی، تشکیل کمیته ملی واکسن، افزایش ظرفیت بستری، مراکز سرپایی، پویش ملی، طرح شهید سلیمانی، کنترل هوشمند ویروس، رصد نقاط آسیبپذیر، گزارش سریع هر نوع تغییر

از دیگر استراتژیهای اصلی وزیر بهداشت این بود که به ارائه راهکارهای عملی در دوران پاندمی اشاره کرد و در عین

اطلاع رسانی و به سبب اهمیت این موارد چندی از این توصیهها را از زبان سخنگوی خود به مخاطبینش یادآوری سازد.

جدول ۵. دستورالعملهای بهداشتی در پیشگیری و کنترل بیماری

ماسک، ضدعفونی، شستن دست، شستوشو، پرهیز از روبوسی، پرهیز از دست دادن، رعایت، پروتکلهای		ارائه
بهداشتی، مشاوره، اقدامات پیشگیرانه، همکاری، رعایت بهداشت فردی و اجتماعی، بهداشت همگانی، بهداشت	دستورالعملهاي	راهكارهاي
عمومی، ماندن در منزل، رعایت توصیههای بهداشتی، قرنطینهسازی، جلوگیری از زنجیره انتقال بیماری، لغو	بهداشتی در	پیشگیرانه
	پیشگیری و کنترل	در قالب نظام
انسانی، تعطیلی دانشگاهها، مطلقاً خودداری کنند، پرهیز، لغو سفرهای نوروزی، تعطیل کردن مغازهها و بازار،	بیماری	پیشنهادهای
فاصله گذاری اجتماعی، فاصله گذاری فیزیکی، استفاده از خودروهای شخصی.		بهداشتی

و هم برنامههای آموزشی مدارس و دانشگاهها را نیز بدین سمت سـوق داد و برای رسـیدن به این هدف و بیان عملی بودن آن در گزارشهای خود نیز قسمتی را بدین مهم اختصاص داد.

از دیگر اقدامات عملی در برخورد با بیماری و عوامل بیماری زا انتقال کلاسهای درسی و آموزشی از محیطهای رودررو و سنتی به فضای مجازی بود آموزش هم در سطح آموزش همگانی

جدول ۶. ترسیم شیوههای آموزش مجازی

آموزش از راه دور، تحصیل، دانشآموز، دانشجو، مدارس، مدرسه، آموزش مجازی، دانشگاه، مؤسسات	آموزش همگانی	شيوههاي
آموزشی، برگزاری کلاس، معلم، استاد، استادان، تعلیم و تربیت، آموزش و پرورش، آموزش عالی، آموزش		آموزش
پزشکی، مجازی، بازگشایی، تعطیلی، پروتکل، سلامت، دستورالعمل، دانشمند، علم، علمی، کارشناسی،		مجازي
مدیریت، اضطرار، آموزش خانواده		

یکی از مهم ترین اهداف مدنظر که نقش به سزایی در تسهیل اقدامات پیشگیرانه و کنترلی در دوران بحران دارد همدلی متولیان امر و عامه مردم با ایجاد انســجام در میان نیروهای مردمی و استفاده از آنها به عنوان بازوی اجرایی است و در اصطلاح گفتمانی

تشکیل جبهه ما در مقابل آنها یا همان عامل تهدیدکننده میباشد، برای نمونه در متن گزارشها به تکرار میتوان استفاده از ضمیر جمع «ما» را مشاهده کرد که شامل متولیان بهداشت و عامه مردم در یک جبهه میباشد.

جدول ۷. انسجامبخشی به نیروهای مردمی و ایجاد همسویی در مقابله با بیماری و عوامل بیماریزا

هموطنان، همکاران نظام سلامت، ضمایر جمع «ما»، شناسههای جمع «یم»، همدلی و وفاق،	تشكيل جبهه متحد و	انسجامبخشي
تحریمهای ظالمانه علیه ما، پویش مردمی	همسو در مواجهه با بحران	به نیروهای مردمی

جدول ۸. امیدآفرینی و ایجاد دلگرمی در میان مخاطبان

خوشبختانه، صادقانه، آغوش خانواده، دعای خیر، شادکامی و کامیابی، عزت و سربلندی، غلبه	ايجاد	اميدآفريني
می کنیم، قلع و قمح می کنیم، شکست میدهیم، حمایت از کسبوکار، تأمین اقلام موردنیاز، کارشناسی و	دلگرمی در میان	در میان مخاطبان
مدیریت بیماری، برداشتن گامهای مؤثر.	مخاطبين	

جدول ۹. تأکید بر پایههای اعتقادی و استفاده از ابزارهای عاطفی

امام، (س)، (ع)، (عج)، حضرت، خمینی، نماز، نماز جمعه، نماز جماعت، مساجد، مسجد، حرم، حوزه علمیه، کربلا، عاشورا،	انقلابي	
عزاداری، فاطمیه، تجمعات، طرح شهید سلیمانی، سپاه، بسیج، نظامی، ارتش، ایثار، جهاد، دفاع مقدس، انقلابی، انقلاب، ائمه،		
قرآن، مدافغ سلامت، دینی، زیارت، اسلام، اسلامی، اربعین، مذهبی، اعتقاد، ایمان، شیعیان، رمضان، محرم، بازگشایی اماکن		
زیارتی، روز قیامت، زائران حرم، صحن مطهر رضوی، جهاد شبانهروزی، یاد و خاطره شهدا، کمک مؤمنانه، نهضت مواسات، قلع و	مذهبی	

قمح مىكنيم، شكست دشمن.	تأكيد بر
همدلی، وفاق، تشکر و قدردانی، همدلی و انسجام، شرمنده، شرمسار، حمایتهای کریمانه رهبری، لطف پروردگار، انگیزه الهی و معنوی، خانواده، سپاسگزار، سوگند، استعفا، گلایه، پیام دلگرم کننده، مملو از صداقت، یکرنگی و شفافیت، مدافع سلامت، ابزارهای شهید، شهدا، قربانیان، داغ بر دل، داغدیده، دفاع مقدس، خانهنشینی، تبعیض، مبارزه در تحریمها، تحریمهای ظالمانه، نفاق، عاطفی تفرقه، سیاستزدگی، طوفان بلاخیز، به کام مرگ فروبرده است، آنشی بر این نیستان خواهد افتاد که، به کام مرگ فروبرده است، آنشی بر این نیستان خواهد افتاد که، به کام مرگ فروبرده است، آنش آن دامن ما را خواهدگرفت، داغ بر دل، داغ جانسوز، فریب کرونا را نخوریم، در دام سنگین بیماری نیفتیم، کمبود دارو، برخورد با اخلالگران نظام سلامت، مجازات افساد فی الارض، حداقل دو سال باید با این ویروس زندگی کنیم.	پایههای اعتقادی و استفاده از ابزارهای عاطفی

مشخصاً عموم جامعه در چگونگی برخورد با این بیماری و شرایط حاصل از این پاندمی در قالب جنگ و عبارات وابسته بیان داشت. سخنگویان وزارت بهداشت شرایط موجود را شرایطی جنگی معرفی کرده و استراتژیهای گفتمانی که در ترغیب مشارکین و

جدول ۱۰. به کارگیری استعاره در بیان اخبار و نحوه رویارویی با عامل بیماریزا و شرایط موجود

مبارزه، سرباز جانبرکف، جان باختن، مدافعان سلامت، شهید راه سلامت، جبهه مبارزه، خط مقدم، قلع و قمح کنیم، شکست دهیم، جبههآرایی، سنگرساختن، بسیج ملی مبارزه با کرونا، سنگر، جهاد و ایثارگری جامعه پزشکی، حوادث تلخ، فداکاری، مؤمن و مخلص، قربانیان، شهدای خدمت، جانفشانی، جان خود را نثار خدمت به بیماران کردند، جهاد شبانهروزی، یاد و خاطره شهدا، مبارزه در تحریمها، داغ بر دل، آتش، سربازان، ژنرالهای نظام سلامت، دشمن، حمله، غلبه، صفآرایی کنیم، پویش، خط مقدم، مبارزه با کرونا، ستیز با کرونا، حماسه بی نظیر و پرافتخار	جنگ	به کار گیری استعارات
همه دنیا با این ویروس ناشناخته شطرنج بازی میکنند، کیش و مات.	شطرنج	,
کشتی گرفتن با ویروس چموشی که میخواهد از نقاط ضعف ورود کند، ضربهفنی شدن	کشتی	_
دقیقه نو از دروازهای که از بیخبر هستیم به ما گل بزند، دقیقه نود به ما گل زد، دورازهبانی کنیم.	فوتبال	_

٤. بحث و نتيجه گيري

مطالعه حاضر با هدف تحلیل گزارشهای خبری منتشرشده براساس اظهارات وزیر بهداشت ایران درباره بیماری کووید-۱۹ با تمرکز بر همنشینی کلمات و استراتژیهای ارتباطی وزیر انجام گردید. مفاهیم استخراجشده از اظهارات وزیر بهداشت ایران بیانگر تلاش وی برای بیان ناشناختگی ویروس، تفهیم موضوع به مخاطب، جلب همکاری مردم و همراه کردن آنان در مقابله با انتشار بیماری می باشد. مطالعه حاضر نشان داد که با رویکردی پیکرهمحور می توان درون مایه های مفهومی چشمگیری را در متون ملاحظه و تحلیل کرد. در گزارشهایی که از وزیر بهداشت ایران طی ۱۴ ماه آغازین شیوع کرونا منتشر شد، دو بُعد اصلی میتوان تصور کرد: اول آن که درباره ویروس کرونا با تردید صحبت کرده است و به تعبیری، دانش بشری در این خصوص بسیار محدود و نامشخص بود؛ این درحالیست که دانش بشری بهویژه در پزشکی، در قرن حاضر در اوج بوده است. از طرفی، نُه مفهوم غالب در متن خبرها دیده شد: تببین وظایف وزارت بهداشت، تعیین تکلیف برای مردم، انسجامبخشی به نیروهای مردمی، امیدآفرینی در میان مخاطبان، تأکید بر پایههای اعتقادی، ترسیم شیوههای آموزش

مجازی، به کار گیری استعارات، بیان ابعاد بین المللی و استفاده از ابزارهای عاطفی.

این مفاهیم با هدف تفهیم موضوع به مخاطب، جلب همکاری مردم و همراه کردن لنان در مقابله با انتشار بیماری قلبل توجیه میباشد. به طور کلی، وزیر بهداشت ایران، در برقراری ارتباط با قاطبه مردم از ابزارهای عاطفی و اعتقادی بهره گرفتهاست. در گزارشها همواره سعی شده است بارقههایی از امید در میان جامعه اشاعه شود. اما با نگاهی به استعارههای جنگی به کار گرفته شده می توان دریافت که نهاد رسانه ای وزارت بهداشت قصد داشته است گامی فراتر از استفاده استعاری از کلمات و واژگان بردارد و با فراخوانی خاطرات نسل قبل که مستقیماً با جنگ و شرایط جنگی سروکار داشتهاند، ایشان را متوجه وخامت، دشواری و درعین حال جدی بودن وضعیت موجود کند، چنان که اگر در جنگ، لحظهای غفلت سبب مرگ و نیستی فرد می گردد؛ در شرایط کرونایی نیز این تهدید به همان قدرت باقی میباشد و چه بسا گستردگی دامنه عمل و خزندگی و بی سروصدایی ويروس، شرايط را دوچندان سختتر و پيچيدهتر ساختهاست. اما آنچه نباید از دید مغفول بماند این است که با نگاهی به عناوین

مستخرج از مقللههای مربوط به کوید-۱۹ در دوران همه گیری می توان دریافت که مشارکین اعم از «کادر درمان»، «عامل بیماریزا» و «بیماران» به ترتیب با واژگانی همنشین شدهاند که تصوری بدین توالی را در ذهن مخاطب شکل می دهند که کادر درمان «سربازان مدافع مردم در برابر عامل بیماریزا به عنوان مهاجم در میدان جنگ» می باشد و در سطح جامعه، بیمارستانها به مثابه «میدان نبرد» می باشد و جانباختگان کادر درمان هملنا به عنوان «شهید» شاخته می شوند و عامل بیماری زا به مثابه «دشمن خطرناک و قدر تمندی است که دائماً در حال حمله» است اما برای قربانیان و افراد عادی در گیر در این جنگ و نیز برای جانباختگان و بهبودیافتگان، صرفاً به عنوان «بیمار» بسنده شده است که یادآور آرای وایتز و حاک در پژوهشی با عنوان «بیمار» بسنده شده است که یادآور آرای وایتز و حاک در پژوهشی با عنوان «بیمار» بسنده شده است که یادآور آرای وایتز و حاک در پژوهشی با عنوان «بیمار»

نه فرد» است که معتقد بودند در گفتمان پزشکی، بیمار بهعنوان شخص پنداشته نشود و «انسانناانگاری» وی را آفتی گریبانگیر علم پژشکی میدانند. کوتاه سخن اینکه رسانه سعی در القای این امر دارد که بروز همه گیری این بیماری منحوس، همچون میدان جنگی میباشد که مهار آن نیازمند نهادی نظامی است که وارد عمل شود و سلامت را برای جامعه به ارمغان آورد.

تشکر و قدردانی

این مقاله برگرفته از پایاننامه دکتری زبانشناسی نگارنده اول میباشد که در دانشگاه آزاد اسلامی زاهدان به ثبت رسیده است. از نظرات ارزشمند داوران گرامی قدردانی می گردد.

References

- Katermina, V. & Yachenko, E. Axiology of COVID-19 as a linguistic phenomenon in English mass media discourse. Advances in Journalism and Communication, 2020;8(02): 59-67.
- [2]. AlAfnan, M. A. COVID 19-The Foreign Virus: Media Bias, Ideology and Dominance in Chinese and American Newspaper Articles. International Journal of Applied Linguistics & English Literature, 2020; 9(1): 56-60.
- [3]. Azizan, M., Ismail, H. H., & Qaiwer, S. N. Power and solidarity in positive Facebook postings amidst Covid-19 in Malaysia. Journal of Nusantara Studies (JONUS), 2020; 5(2): 320-364
- [4]. Lin, L., McCloud, R. F., Bigman, C. A. & Viswanath, K. Tuning in and catching on? Examination of the relationship between pandemic communication and awareness and knowledge of MERS in the USA. Journal of Public Health, 2016; 39(2): 282-289.
- [5]. Toppenberg-Pejcic, D., Noyes, J., Allen, T., Alexander, N., Vanderford, M. & Gamhewage, G. Emergency risk communication: lessons learned from a rapid review of recent gray literature on Ebola, Zika, and yellow fever. Health Communication, 2020; 34(4): 437-455.
- [6]. Tshiswaka, D. I., Whembolua, G. L. S. & Conserve, D. F. A qualitative analysis of newspaper response to the Ebola outbreak in Central Africa. The Journal of Pan African Studies. 2017: 10(1):224-239
- Studies, 2017; 10(1):224-239.

 [7]. Wong, G., Liu, W., Liu, Y., Zhou, B., Bi, Y. & Gao, G. F. MERS, SARS, and Ebola: the role of super-spreaders in infectious disease. Cell Host & Microbe, 2015; 18(4):398-401.

- [8]. Chung, S. F. A Corpus-Based Study of SARS in English News Reporting in Malaysia and in the United Kingdom. International Review of Pragmatics, 2011; 3(1);270-293.
- [9]. Mondragon, N. I., Gil de Montes, L. & Valencia, J. Ebola in the public sphere: a comparison between mass media and social networks. Science Communication, 2017;39(1): 101-124
- [10]. Chiang, W. Y. & Duann, R. F. Conceptual metaphors for SARS: 'War' between whom? Discourse and Society, 2017; 18: 579-602.
- [11]. Freedman, D. O. & Wilder-Smith, A. In-flight transmission of SARS-CoV-2: a review of the attack rates and available data on the efficacy of face masks. Journal of Travel Medicine, 2020;27(8):101-109
- [12]. Clarke, V., & Braun, V. Teaching thematic analysis: Overcoming challenges and developing strategies for effective learning. Psychologist, 2013; 26(2):120-123.
- [13]. Sinclair, J. (1991). Corpus Concordance Collocation. Oxford: Oxford University Press. 1999. Pp. 19-22.
 [14]. Do, H. J., Chae-Gyun L. C., You J. K. & Choi, H-J.
- [14]. Do, H. J., Chae-Gyun L. C., You J. K. & Choi, H-J. Analyzing Emotions in Twitter during a Crisis: A Case Study of the 2015 Middle East Respiratory Syndrome Outbreak in Korea. In Proceedings of the 2016 International Conference on Big Data and Smart Computing (BigComp), Hong Kong, China, 2016 Jan; IEEE: Piscataway, NJ, USA, 2016